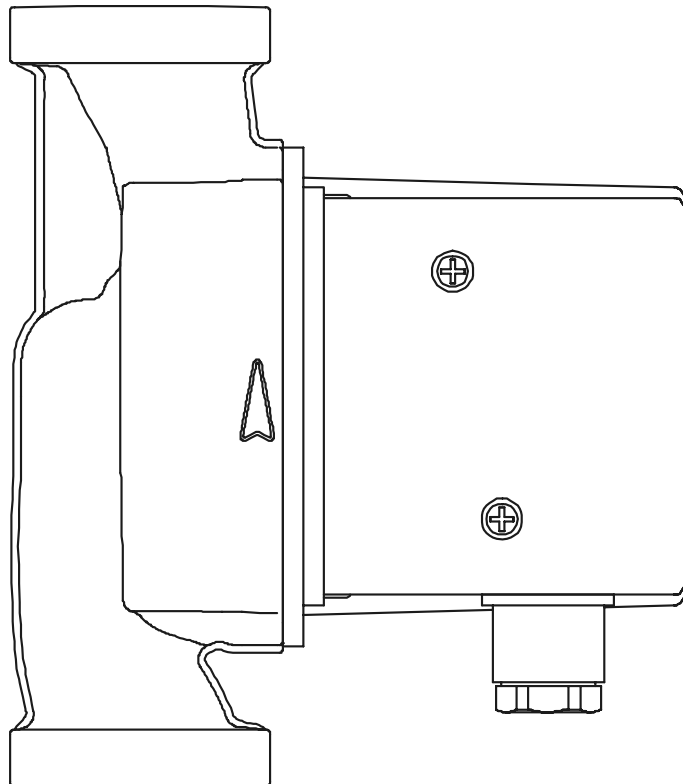


**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE**  
**INSTRUCTIONS DE MISE EN SERVICE ET D'ENTRETIEN**  
**INSTALLATIONSANWEISUNG UND WARTUNG**  
**INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND MAINTENANCE**  
**INSTRUCTIES VOOR INGEBRUIKNAME EN ONDERHOUD**  
**POKYNY K INŠTALÁCII A ÚDRŽBE**  
**ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ**

**VEA - VEB**



---

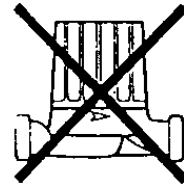
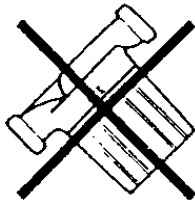
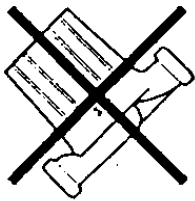
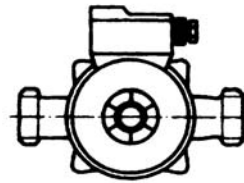
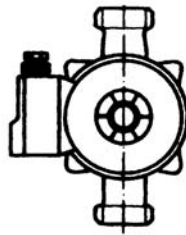
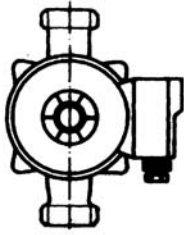
**VEA 35/130**  
**VEA 35/180**  
**VEA 35/180X**  
**VEA 65/130**  
**VEA 65/180**  
**VEA 65/180X**  
**VEB 35/120**

**VEA 55/130**  
**VEA 55/180**  
**VEA 55/180X**  
**VEB 55/120**  
**VEB 65/120**

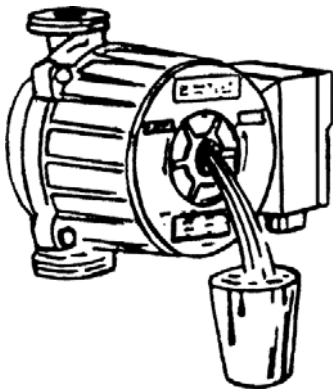
|           |                 |          |
|-----------|-----------------|----------|
| <b>I</b>  | Italiano        | Pag. 1   |
| <b>F</b>  | Français        | Page 7   |
| <b>D</b>  | Deutsch         | Seite 13 |
| <b>GB</b> | English         | Page 19  |
| <b>NL</b> | Nederlands      | Bladz 25 |
| <b>SK</b> | Slovenský Jazyk | Str. 31  |
| <b>RU</b> | РУССКИЙ         | стр. 37  |

---

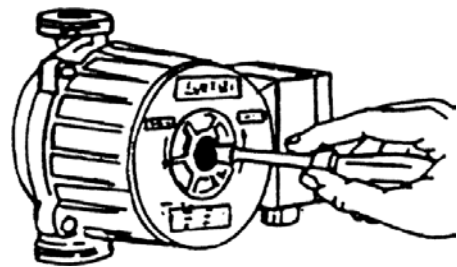
1



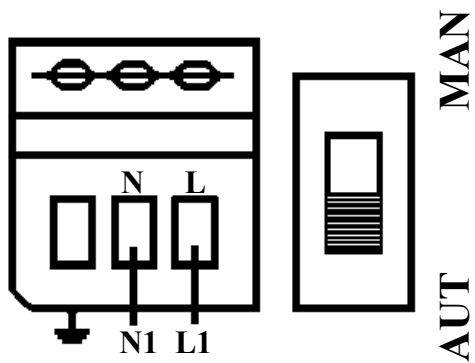
2



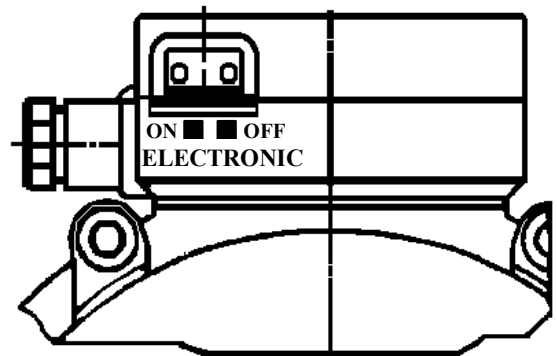
3



4



5



## **ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ**

Фирма DAB PUMPS s.p.a. – Вия М. Поло, 14 – Местрино (ПД) – ИТАЛИЯ – под собственную исключительную ответственность заявляет, что вышеуказанные изделия соответствуют:

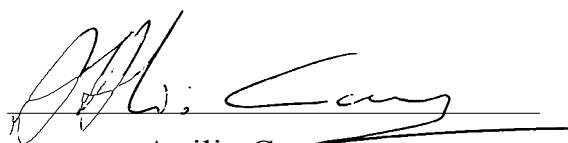
- Директива Совета от 14 июня 1989 г. n° 89/392 касательно обобщения законодательств Стран членов ЕЭС по агрегатам и последующие изменения.
- Директива по Электромагнитной совместимости 89/336 и последующие изменения.
- Директива по Низкому напряжению 73/23 и последующие изменения.

### **ИЗДЕЛИЯ:**

**VEA 35/130**  
**VEA 35/180**  
**VEA 35/180 X**  
**VEA 65/130**  
**VEA 65/180**  
**VEA 65/180 X**  
**VEB 35/120**

**VEA 55/130**  
**VEA 55/180**  
**VEA 55/180 X**  
**VEB 55/120**  
**VEB 65/120**

Местрино (ПД), 7 января 1998 г.



**Attilio Conca**

Legale Rappresentante

Legal Representative

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Рекомендуется, чтобы монтаж и запуск в эксплуатацию насоса выполнялись квалифицированным персоналом в соответствии с общими и местными действующими нормативами по безопасности.

Как монтажник, так и пользователь должны ознакомиться с данными инструкциями и строго соблюдать их. Несоблюдение данных инструкций ведет к аннулированию гарантийного обслуживания, а также подвергает опасности людей и предметы.

Ниже приводится перечень потенциальных опасностей для людей и предметов, вытекающих из неправильного монтажа, эксплуатации и технического обслуживания насоса.

**Категории опасности выделяются следующими обозначениями:**

**ВНИМАНИЕ**

Опасность для функционирования насоса.



Общая угроза безопасности людей.



Опасность электрического напряжения для людей и предметов.

## СФЕРЫ ПРИМЕНЕНИЯ

Насосы серии VEA, VEB предназначены для циркуляции горячей воды в системах отопления жилых домов: **не использовать для санитарной воды.**

**Для циркуляции санитарной воды использовать исключительно насосы серии VS.**

- Гидравлические характеристики в зависимости от применяемых кривых эксплуатации.
- Макс. напор 6,3 (м).
- Максимальное рабочее давление: 10 бар.
- Минимальное давление напора на всасывании: (температура воды 90°C) 1,5 м.

- Максимальная температура жидкости TF в зависимости от температуры воздуха TA:

|       |    |    |
|-------|----|----|
| TF C° | 95 | 80 |
| TA C° | 55 | 70 |

## МОНТАЖ

### ВНИМАНИЕ

- Циркуляторный насос может быть установлен в системы отопления как на напорном трубопроводе, так и на обратном. Направление потока показано стрелкой, проштампованной на корпусе насоса.
- По возможности следует установить циркуляторный насос выше минимального уровня котла отопления и как можно дальше от колен, изгибов, ответвлений, так как они могут вызвать завихрения потока на всасывании в насос и следовательно его шумное функционирование.
- Для облегчения проверок и технического обслуживания установить отсечной клапан как на приточном, так и на напорном трубопроводе.
- Установить насос в систему только после завершения всех сварочных работ.
- Перед установкой циркуляторного насоса произвести тщательную мойку системы **простой водой** при температуре 80°C. Затем полностью слить систему для удаления всех посторонних частиц, которые могли попасть в циркуляцию.
- **ВСЕГДА** устанавливайте циркуляторный насос с валом двигателя в горизонтальном положении (Рис. 1). Монтаж насоса должен быть выполнен таким образом, чтобы избежать утечек воды на двигатель и на зажимную коробку как в процессе монтажа, так и в процессе технического обслуживания. Не рекомендуется расположить зажимную коробку циркуляторного насоса снизу.
- Не следует смешивать воду в циркуляции с углеводородными добавками и с ароматизаторами. Максимальный объем добавки антифриза, там, где это необходимо, не должен превышать 30%.
- В случае снятия двигателя с корпуса насоса необходимо обращать внимание процессе обратной сборки на правильное положение уплотнительной прокладки.

## ЭЛЕКТРОПРОВОДКА



- Электропроводка должна выполняться исключительно квалифицированными специалистами в соответствии с общими и местными действующими нормативами по безопасности.

### ВНИМАНИЕ

- Проверить, чтобы напряжение и частота электропитания соответствовали значениям заводской таблички: ошибочные значения могут непоправимо повредить двигатель.

- Указания для осуществления электропроводки приведены на Рис. 4.

- Использовать резиновые кабели H05RR-F 3x0,75 мм<sup>2</sup>.

- ЦИРКУЛЯТОРНЫЙ НАСОС ВСЕГДА ДОЛЖЕН БЫТЬ СОЕДИНЕН С ЗАЗЕМЛЕНИЕМ.

- При подсоединении к сети электропитания необходимо предусмотреть двухполярный выключатель с расстоянием размыкания между контактами не менее 3 мм со значением тока, соответствующим запитываемому двигателю.

- Все двигатели оснащены внутренним предохранением: они не нуждаются в каком-либо предохранении против перегрузок.



## ЗАПУСК

После установки насоса заполнить систему и произвести выпуск воздуха перед включением циркуляторного насоса (Рис. 2).

Циркуляторный насос всегда запускается на максимальной скорости.

### ВНИМАНИЕ

- Избегать функционирования насоса в отсутствие воды в системе.



- Жидкость, содержащаяся в системе, может находиться под давлением и иметь высокую температуру, а также находиться в парообразном состоянии. **Опасность ожогов !**

- Прикасаться к циркуляторному насосу опасно. **Опасность ожогов !**

- При необходимости выпустить воздух из двигателя постепенно отвинтить вантузную пробку и дать жидкости вытечь в течение нескольких секунд (Рис. 2).

- Быстрое отвинчивание пробки является опасным. Жидкость, содержащаяся в системе под высоким давлением и при высокой температуре **может вызвать ожоги.**

- В процессе выпуска воздуха следует предохранить электрические компоненты.



## Регуляция скорости

Циркуляторный насос поставляется готовым для автоматической регуляции числа оборотов.

Запуск двигателя всегда производится на максимальной скорости, после чего происходит автоматическая регуляция вплоть до достижения оптимального рабочего режима. Рабочий режим достигается после нескольких минут функционирования.

В случае неисправности электронного управления работа циркуляторного насоса гарантируется в соответствии с кривой максимальной скорости, установив переключатель внутри зажимной коробки в положение “**MAN**” («**РУЧНОЙ**») (Смотреть рис. 4).

## Сигнальная лампочка (рис. 5)

- Автоматический режим: Зеленая лампочка горит (электронное управление включено).
- Ручной режим: Оранжевая лампочка горит (электронное управление исключено).

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Правильно установленный циркуляторный насос не нуждается в каком-либо техническом обслуживании в процессе его эксплуатации.

### ВНИМАНИЕ

Тем не менее в начале зимнего сезона перед включением циркуляторного насоса рекомендуется проверить, чтобы вал двигателя НЕ был заблокирован известковыми налетами. В случае блокирования вала отвинтить вантузную пробку в **ХОЛОДНОЙ СИСТЕМЕ**, повернуть вал двигателя при помощи отвертки (Рис. 3).

### ВНИМАНИЕ

- В случае блокировки вала не оставлять двигатель под напряжением. опасность сгорания обмотки.
- В случае снятия двигателя с корпуса насоса необходимо обращать внимание процессе обратной сборки на правильное положение уплотнительной прокладки.

**В случае обнаружения неисправностей смотреть приведенную ниже таблицу выявления неисправностей.**



**НЕИСПРАВНОСТИ И МЕТОДЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ**

| <b>НЕИСПРАВНОСТЬ</b>                       | <b>ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА</b>   | <b>МЕТОДЫ УСТРАНЕНИЯ</b>  |
|--|--|---|
| Насос не запускается                       | Отсутствует напряжение электропитания  | Проверить электропроводку и предохранители  |
|  | Неправильное напряжение электропитания   | Проверить данные на заводской табличке и обеспечить соответствующее напряжение                          |
|  | Неисправен конденсатор (монофазные насосы)   | Заменить конденсатор  |
|  | Ротор заблокирован налетами на втулках   | Выбрать максимальную скорость и/или разблокировать ротор при помощи отвертки                            |
| Шумное функционирование системы            | Слишком высокий расход   | Выбрать <b>AUT</b> (АВТОМ.) режим функционирования, если ранее был установлен <b>MAN</b> (РУЧН.)        |
|  | Наличие воздуха в системе  | Выпустить воздух из циркуляции  |
| Шумное функционирование насоса             | Наличие воздуха в насосе   | Выпустить воздух из насоса  |
|  | Слишком низкое давление на всасывании  | Увеличить давление на всасывании  |
| Насос запускается и вскоре останавливается | Наличие загрязнений или известковых налетов между ротором и рубашкой статора или между крыльчаткой и корпусом насоса | Проверить свободное вращение вала<br><br>При необходимости удалить загрязнения и/или известковые налеты |



---

---

---

02/03 cod.0013.594.25

---